Año I.—Núm. 2

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Agosto 11 de 1912

Precios de suscripción

Mensual	$ 0.20
Trimestral	» 0.60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2.00
Interior	» 2.50
Exterior	» 3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

LA CORRESPONDENCIA DIRIJASE PROVISORIAMENTE Á LA Calle Andes 123

Nuestro ideal

La EUSKAL ERRIA marcha con paso seguro hacia la consecución de sus destinos.

Espíritus emprendedores y arriesgados han abrazado el sacrificio para hacer carne un pensamiento concebido en horas de entusiasta despertar: el de la unidad de la familia vascongada en un solo haz, para que ella forme una sola familia, una sola aspiración, una sola voluntad que sepa alentar á los apáticos, á los que aún miran con desconfianza este advenimiento de los eúskaros, los cuales van consagrando energías, formulando propósitos, y llevando á cabo actos de magnificencia tales, que, nuestro espíritu siéntese cohibido ante tantas promesas de optimismo.

Y esos numerosos eúskaros que han formado su corazón al amparo de un ideal nobilísimo dan ejemplos de constancia en el sacrificio continuado, como en las distintas manifestaciones de la vida colectiva, ofreciendo, incondicionalmente, las energías propias del que sabe defender su ideal, sacrificándose.

El ideal nuestro constituye la unidad vascongada en el Uruguay.

Ella debe constituir nuestro ensueño, esto es, la aspiración de los que anhelan contemplar esa unidad como factor indispensable para sostener, en el seno de nuestra colectividad, entusiasta y triunfante, la bandera de las tradiciones «eúskaras», las costumbres sin máscula de esa raza de inmortales cuyo origen se pierde en la noche de los siglos y que ha sabido legar á la humanidad de todos los tiempos, memoria de poderío nobleza y lealtad jamás desmentida.

La raza eúskara es representativa de energía, porque, á su esfuerzo une su intento, emprendedor siempre y que nunca de los Eúskaros hasta no llegar á la conquista de sus sueños, presentados en horas solemnes de intensas manifestaciones de patriotismo.

Y esa raza eúskara que las naciones lograron dividir pero que permanece unida hasta la muerte bajo la bandera de la Euskaria, debe inducirnos á todos, á consolidar la unión de la familia vascongada en esta Patria, formando, con el ejemplo, vínculos de paz, robusteciendo afectos, y sembrando, por doquier, energías y entusiasmo.

Ese es nuestro ideal, como también debe de ser el de todo eúskaro, de todo el que sienta correr por sus venas un átomo de sangre, de esa sangre fecundante y heroica que ha librado tantas batallas y obtenido tantas victorias, las cuales, se recuerdan con afecto y se bendicen con amor.

Unámonos pues.

La familia «eúskara» debe ser una sola en la victoria y en la derrota, en la tristeza, como en la alegría.

¿Quien negará su concurso para la unidad de la familia vascongada?

UNA MISION QUE LLENAR

El movimiento éuskaro que se ha producido en este país, tiene una misión sagrada que llenar.

Si así lo entendemos, este movimiento será de alta transcendencia histórica, y como consecuencia, coadyuvará á los que allá en Euskal Erria vienen trabajando por mantener la personalidad de Eurkadi, la conservación de la lengua y de las tradiciones puras de la raza.

A este fin inmediato deben tender nuestras aspiraciones, asociándonos todos los baskongados—sea cualquier el punto de nacimiento—porque tanto los de allá del Pirineo como los de acá, forman una misma familia.

Unirnos, pues, para mantener el espíritu de la raza en estos momentos históricos, es el deber de todo baskongado, que, sin dejar de ser lo que es, políticamente hablando á nadie ofende con su actitud bien definida.

Diferentes factores, por todos conocidos, extraños unos, y de casa otros han contribuído á sembrar la discordia en el país basko, y con ese motivo ha entrado la descomposición en aquel pueblo de leyes sabias y de costumbres sanas, y es un deber el que contribuyamos los baskos de aquí con nuestros esfuerzos al resurgimiento que allí se ha iniciado.

El robustecimiento de Eurkadi, la difusión de su lengua, y la purificación de la raza son nuestras aspiraciones.

Si así procedemos, porque así piensan los dirigentes de este movimiento éuskaro, pueden estar seguros de que esta unión llamará la atención de todo el mundo y será materia de preocupación y de alta transcedencia.

Es preciso que comprendamos bien lo que esto significa para el porvenir de la raza, y por lo tanto nos demos cuenta de que estamos comprometidos á que así sea.

Que esta unión y esta iniciativa, sean tan sólida y tan duradera como sólidas y duraderas son las cadenas que adornan el escudo de Nabarra ganadas á Miramomolín en la memorable batalla de las Navas de Tolosa.

D. Latorre.

EUSKAL-ERRIA

A propósito de nuestra hoja

EXHORTACIÓN

La Comisión que suscribe, tiene el agrado de poner en su conocimiento, que apareció en esta capital el órgano de los baskos semanario de esencia puramente baskongada, sin filiación política ni filosófica, cuyo principal fin será poner en contacto los elementos baskos residentes en la República, sirviendo sus intereses generales é informándoles á la vez de todo cuanto tenga algún interés ó se refiera á la acción Euskalduna, sea en las siete provincias eúskaras, ó en cualquier otro país.

Al prestigiar esta Comisión una obra de naturaleza tal, acompañando con sus aplauso y empeño decidido la aparición de esta hoja, lo hace entendiendo que esta publicación, única en su género en el Uruguay, y que por lo mismo llena una necesidad sentida y reclamada, vendrá á afianzar el carácter de seriedad de esta Asociación, imprimiéndole un sello de acabada cultura. Así mismo llenará las funciones de vocero de la Institución, por cuanto es un órgano oficial y siendo exponente fiel de la vigorosa mentalidad Eúsñara al par que propulsor de su acción en el Uruguay.

Es por ello que el Consejo Directivo que suscribe, se hace un deber al exhortar á sus connacionales, á los hijos de Aitor, á sus descendientes y á aquellas personas que por sus venas sientan correr un átomo de sangre de Euskaria, para que con su cooperación y ayuda personal, prestigien y hagan de la obra en esbozo, un hecho consagrado y ungido por las caricias del triunfo; para que el semanario que hoy nace en cuna humilde, elevado por el esfuerzo de esta Comisión y sostenido por el aplauso de toda la colonia baskongada, alcance aquellas alturas del éxito, accesibles tan sólo á aquéllos que luchan por un hermoso ideal de justicia, fraternidad y amor.—Nicolás Inciarte, presidente; Fernando Parrabère, vice-presidente; Angel Magirena, secretario; Ignacio Garmendia Caminos, tesorero; Pedro Ospitaleche, bibliotecario; Lorenzo Zabaleta, Francisco Goñi, Arnaud Mochó, Pedro Berceiche, José Machicote y Agustín Zabaleta, vocales.

SESION DEL 2 DE AGOSTO DE 1912

Bajo la presidencia de don Nicolás Inciarte, y con asistencia de los señores Fernando Parrabère, Ignacio Garmendia Caminos, Angel Magirena, Agustín Zabala, Lorenzo Zabaleta, Francisco Goñi, Arnaud Mocho, Pedro Ospitaleche, Pedro Becertche y Pedro Parrabère, celebró sesión el Consejo Directivo de la EUSKAL ERRIA.

Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

Aprobáronse como socios á los señores: Arnaud Etcheverry, Pedro Harambure y Guillermo Iribarnegaray.

Se da lectura á una nota del Padre Soloeta, de la «Euskal Echea» de Buenos Aires, contestando á una consulta.

Léese una comunicación de «La Baskonia» de Buenos Aires, referente á los folletos de la conferencia del señor Basualdúa como también hace alusión acerca del estudio del futuro escudo de la EUSKAL ERRIA.

El señor Angel Magirena, da á conocer los distintos números del festival á realizarse próximamente. Se cambian ideas respecto al mismo.

El señor Pedro Parrabère, da cuenta de haber enviado una comunicación al señor Juan S. Jaca de Buenos Aires, pidiendo autorización para publicar sus obras en la EUSKAL ERRIA.

Se cambian ideas sobre la fundación de escuela vascuence.

Se aprueba la reglamentación para el periódico EUSKAL ERRIA, órgano oficial de la misma y el contrato con la empresa pieriodística.

Se da lectura á un artículo para el próximo número de la EUSKAL ERRIA siendo aprobado.

Después de un cambio de opiniones sobre el estado floreciente de la Institución, se levantó la sesión siendo las 11 y 45 p. m.

Registro

Conforme á lo que indica uno de los artículos de sus Estatutos, la Comisión Directiva de la sociedad «Euskal Erria» ha abierto ya el Registro de los baskos residentes en toda la República.

Se espera, en consecuencia, que nuestros compatriotas aportarán á dicha comisión cuantos informes contribuyan á formalizar el censo que se prepara.

Los informes pueden dirigirse al Bibliotecario, señor Pedro Ospitaleche, Bibliotecario de la **Euskal-Erria.**

Las reuniones del Consejo

En la sesión del 2 de Agosto, el Consejo Directivo resolvió reunirse todos los miércoles, á las 9 p. m. en punto.

Sesión del 7 de Agosto de 1912

Preside don Nicolás Inciarte. Asisten: Ignacio Garmendia Caminos, Fernando Parrabère, Lorenzo Zabaleta, Francisco Goñi, Agustín Zabaleta, Pedro Berceiche, Angel Magirena y Pedro Parrabère.

El señor Juan S. Jaca, de Buenos Aires, autoriza la publicación de sus obras y artículos en LA EUSKAL ERRIA y remite las memorias todas de la «Euskaldun Echea» de Buenos Aires. Se resuelve agradecer su concurso.

Se toman varias resoluciones sobre el próximo fetsival que se verificará el 31 de Agosto.

Se cambian ideas respecto á la marcha de la sociedad, levantándose la sesión á las 12 p.m.

La conferencia de Basualdúa

Hállase en venta en la secretaría de la **Euskal-Erria,** Andes, 123, al precio de 0.10, cuyo producto se destinará á beneficio de la misma.

Gramática vascuence

Las personas que deseen adquirir el curso elemental de la gramática en baskuence, pueden solicitarla á la Comisión Directiva, mediante una modesta bonificación.

El próximo festival

Han empezado los trabajos tendentes á la realización de un gran festival que se realizará en uno de los teatros de la capital. Se ha pedido el concurso á un Centro de Juventud, como igualmente, oradores afamados harán uso de la palabra en este festival, que dejará grato recuerdo entre nuestros correligionarios.

El festival se verificará el sábado 31 del actual.

El Baskuense y la cultura

A continuación transcribimos el escrito del *Ferrón de Ollaz*, publicado en «La Euskaria» de Buenos Aires, en contestación á un artículo de *J. Gaztelu*, aparecido en «La Voz de Guipúzcoa», de San Sebastián, que se dignó remitir al Director de esta hoja, el eximio escritor don Juan S. Jaca, autor celebrado de «La Euskaria»: la historia política y social de las naciones al través de la Filosofía y artículo que concluiremos de publicar en nuestro próximo número:

* * *

Este periódico en su último número transcribe un artículo de «La voz de Guipúzcoa» en el que el señor J. Gaztelu asegura que el baskuence es una rémora para la cultura del país basko, con el comentario de la redacción, condenando la afirmación del señor Gaztelu en lo que á la influencia de la lengua concierne; pero, presumiendo que esta creencia bastante generalizada, se debe á la falta de una uniformidad en el baskuence de que la redacción se ha ocupado con anterioridad.

Como sobre este tópico de la influencia de las lenguas en la cultura se ha hablado mucho, particularmente en épocas anteriores, mientras predominaban en las esferas llamadas intelectuales las ideas de régimen internacional, ó sea, de una nación, una lengua, una legislación, una moneda, etc., universales—hoy en absoluto desprestigio—voy á permitirme concretar el estudio de este asunto en lo que concierne á la cultura.

Ante todo será menester definir qué es lo que debe entenderse por cultura, apreciada como base de la educación pública.

Para los sedentarios—para los que viven la vida refleja y por tal evolutiva de las grandes ciudades y de los pueblos sometidos á la pasiva obediencia del poder—donde todo se subordina á los sentidos, la cultura la estereotipa la devoción de la forma: vestir, hablar, andar, pensar y obrar según la moda corriente, con excusación de todo disentimiento que pueda revelar carácter é independencia personal á fin de no «desentonar» nunca, aunque para ello sea menester renunciar á todo deber de conciencia. El «desideratum» de esta cultura hoy en prevalencia, inclusive en San Sebastián, donde el señor Gaztelu vive y escribe, es ser pulido, afable, distinguir las clases, sobre todo, la de los ricos y la de los que mandan; congeniar con todo lo que es corriente, aunque sea malo; salvar siempre las formas y lucrar; hacer fortuna, medrar en la política, figurar en los deportes, ser galante y vivir con aparatosidad; y cuando no se puede alcanzar esto reverenciar á los que lo alcanzan; en una palabra, tener las condiciones de un buen cortesano. El carácter, la independencia personal, la integridad de los sentimientos, y la altivez del propio concepto y suficiencia carecen en esta modalidad de equivalencia real por demasiado primitivos, ingenuos y rústicos; basta simular ó aparentarlos. La instrucción que complementa esta cultura es correlativa del modelo trazado: mucha y variada erudición, sobre todo de nombres históricos y geográficos al par que de los autores más conocidos en literatura, ciencias y artes—de anécdotas sociales, particularmente aristocráticos políticos y de la diplomacia; conocer ó chapurrear algunas lenguas, ser fuerte en silogismos sofísticos, excogitar ó cuando menos acatar sin protesta todos los métodos sociales en prevalencia, por absurdos que sean; y alcanzar la necesaria facilidad y elocuencia para disertar sobre todas las materias sin ahondar ninguna; esto es, sin caer en afirmaciones que impliquen una radicalidad é impongan una consecuencia.

En cambio para el basko que vive la vida real—la vida consciente y por lo tanto la perdurable de su milenaria existencia, ó sea, de la raza—la cultura es la síntesis moral del raciocinio en la sindéresis de la revelación; esto es, en la del hombre consciente y albedrial, responsable de sus actos ante su Creador y sus semejantes: «bere Jaungoikoa eta bere gurasoan legean». En la correspondencia de este régimen cultural, que solo tiene por regla precisa é inmutable, el principio informativo indicado, el hombre debe subordinar sus facultades á las conveniencias de su conservación moral, ó sea, de su prosperidad, en la pauta del bien común, respetando la justiciera equidad que las leyes de afinidad y de reciprocidad, inherentes á nuestra naturaleza de hombres, nos obligan á todos.

En esta modalidad—la única original, desde que es la única que sobre caracterizar las propiedades anímicas de la raza, no ofrece en los anales de la historia ninguna alteración en su continuidad—la cultura exige al hombre el preciso conocimiento de sus deberes para con su Dios y sus semejantes: y como consecuencia de esto, ser siempre y sin excepción, leal y sincero—no subordinar nunca su criterio á los sentidos, las pasiones ni á los «chornkeris»—ser laborioso, observador, franco, independiente y honrado—respetar la virtud y el saber donde quiera los halle—despreciar las simulaciones, las vanalidades y las lisonjas—ser generoso con el pobre y hospitalario con todos—no olvidarse nunca del respeto que se debe uno á sí mismo, por consideración á las riquezas ó al poder—no aspirar á más de lo que se puede—procurarse la independencia económica, esto es, procurar trabajar por cuenta propia, para ser amo de sí mismo, «nor bere nagusía; y como término, no incurrir nunca en bajezas que menoscaben su naturaleza de hombre libre, ó desdoren su filiación baskongada, que equivale á lo mismo.

Como instrucción sólo exige el basko conciencia y consecuencia; para lo cual entiende es de necesidad alcanzar la noción máxima de las cosas á fin de apreciarlas en la relatividad de sus valores y para ello, el compenetrarse bien de la unidad y sus divisiones, que es la piedra angular de todo saber, lo mismo que exig incrustar en el alma entre otras las siguientes nociones: 1.o de que nuestra capacidad ó sea el desarrollo de nuestras facultades alcanza la correlatividad de su cultivo; 2.o que el hombre debe consagrar sus actividades al par que á aquellas dedicaciones que más cuadren á sus aptitudes y conocimientos, á lo que más puede contribuir á su dignificación y bienestar; 3.o, que así como el valor social del hombre está en relación de su independencia el moral está en la de los merecimientos á que su conducta y sus iniciativas le hagan acreedor; y 4.o que por lo mismo que el hombre en el tránsito de su existencia eslabona el pasado y el futuro en la vida sucesoria de la troncalidad que representa y es parte integrante, moralmente debe responder de su personal virtuosidad en la corriente difusiva de esa su familia, por lo mismo que quien reproduce la vida la reproduce (en tésis general, salvo accidentes) en la normalidad de la propia contextura fisiológica y espiritual—«osasunatik osasuna; eta genoe onetatik gende onas.

—

He ahí parangonada la cultura social corriente, generada en las «sabias» lenguas que recomienda el señor Gaztelu, con la baska que generó en los albores de su secular existencia y cultiva hoy como entonces ese baskuence «sin filosofía y con espiritualidad raquítica» (son calificativos irrespetuosos por no decir groseros, para empleados por un basko, pero que las trancribo, porque son sus palabras.)

La primera cultura es evolutiva, porque carece de la consistencia de bases inconcusas que la fundamenten, debido á que en la modalidad de los pueblos informados por esas lenguas, los derechos en vez de emanar como se ha dicho, de Dios y converger al hombre, emanan de Estado ó del Rey y convergen cuando no á las clases privilegiadas por la cuna, á los cuerpos facultativos y financieros, relegando los derechos del hombre á abstracciones de dudosa equivalencia; y lo que es peor, á equivalencia que no guarda correspondencia con los deberes tributarios á que en ese régimen se nace obligado, como le pueden atestiguar al señor Gaztelu, si no le basta para ello la decadencia moral de su ciudad (decadencia que la demuestra el haberse podido publicar en ella sin protesta general su artículo) las conmociones obreras que sacuden con creciente insistencia el organismo social de esas naciones.

Y eso, que ese penoso estado social del presente no es un accidente,—puesto que es la lógica de la inconsistencia de ese régimen de cultura. Grecia y Roma cultores de ese mismo método cayeron esclavizados. En una y otra más del 60 ó 70 por ciento de sus habitantes eran esclavos en las postrimería de su existencia. Por más que en el presente no exista la palabra esclavo, reduciendo á equivalencias numéricas los derechos, los salarios y los beneficios del trabajador y de las clases medias, con relación á las limitaciones y tributos á que les obliga su régimen político y social, es más que probable, seguro, que el saldo que resultare acusaría una libertad demasiado menguada para tonificar el cuerpo y fructificar en correspondencia las sanas virtudes, ó lo que es lo mismo, para preciarse de libres.

Preciso es confesar, por más que le extrañe al señor Gaztelu, que contribuyen mucho á este funesto resultado las lenguas que él llama sabias, é informan la cultura de estos pueblos; porque, fuera de ser esas lenguas derivadas, y haber perdido en sus sucesivas derivaciones el rastro de las raíces que expresaban ó englobaban la razón sintética del nombre ó de la idea enunciada en la palabra, han declinado en llaneza, precisión y energía en la misma paralelidad de las costumbres sociales por alambicaciones antibiológicas, que han consultado mucho más el artificio de la fonética que la propiedad de la frase; y esto al extremo, que en una sociedad tan despreocupada como la del presente, en que los niños de ambos sexos se equiparan á los mayores, y las mujeres se visten de gasa para mejor exhibir sus formas, llegan las pulcritudes el extremo de no poderse leer en esos idiomas muchos libros de la Biblia, ni aún las Confesiones de San Agustín, por la supuesta rudeza de su estilo y lenguaje.

Se reproduce el caso de los romanos, que viviendo encenegados en todos los vicios, no podían tolerar sus pulcros oídos aspereza alguna de dicción. Tanto pulimentaron su latín que lo desnaturalizaron. A resucitarse Quevedo y Corneille posible es, acusaran á sus repectivos países de haber hecho otro tanto con las lenguas en que ellos hablaron y escribieron.

Ferrón de Ollaz.

(Continuará)

Kontuak

—Gaxua nola dago?

—Jauna, orainlxen ari zeizkiode laguntzen ondo iltzeko.

—Gaizki egiñal! Laguntzen baziote zer arritzeko laxter iltzia

Euskara eta Euskaldunák

Ogeita amairú urte bodirá nik esaten niolá nere adiskide bati, urrutikó baster batean iskribatu nuen leke (1) batean.

« Badá zeenbat demborá opatan (2) nai-
« zela guré anai euskaldun guziari Zer-
« bait esatekó, baño flolá dean jakiñta-
« sun guchi, ichoiñdét orain artó gosar-
« tariñoen (3) batek esango ziotelakó,
« zer oparen (4) aundia degún, Jar ontan
« gerán euskaldun guziak berpaltzea, (5)
« galda baño lenagó biotzean daukagún
« gauzarik ederrená, nola dán guré Eus-
« kera Maitagorria.

Eta geró esaten nion

« Guré mendi eta ibay ondo etan jayo
« dirán umé guziak, biotz aundikó jen-
« deak dirá; berén bizimodúz ongi iku-
« siak alde guzietan, lanik gogor enák
« eyitekó beti lembizi billatuak eta bes-
« te guzien artean beti maite-enák.
« Euskaldunák beré biotz leñargitu (6)
« arrekiñ aztutzen dutá beró penák bes-
« terenák konsolatzeko; — Ez dú esagu-
« tzen zekenkeririk (7) duen guzia ema-
« tekó edozeiñ bearturi, maite dú mun-
« du guzia, baño bere biotza eta bere
« oroitzák, euskal-mendietakó anayen ar-
« tean dandee...

Orduan bezelá siaistendét orain eré, sekulan baño oparin (8) aundiago degulá euskaldun kasta guziak berpatzeko (9) ezagutú gaitezén elkartasunean; oroiturik nor zirán eta zer egiñ zuten euskeraren alde, aspaldikó demborá aytan, guré gurasó leyál eta baliente ayék; miniztaturik berák bezelá, euskera eder eta amodiotsuan.

¡Oroldezagún nolá gure amá maiteak erakutsi zigun sauskan, bear degula Jaungoikoa amatú gauza guzien gañeán, aita-amák ere bay berá bezelá; bai eta eré gure anayak, nola geran munduko baster guzietan jayo dirán euskaldunák. Gúk ez degú basteren aundiasunen bearrik auadiak eta prestuak izatekó; euskaldunak iratearekiñ, diña (10) degú guré euskaldun-izaundrentzat.

Euskerazkó mintzaya egiñ zuten jakiñsuák ez zutén ezarri, itz edo mintzo iraingarririk, (11) orrengatik dá euskerá mundu ontakó mintzairarik garbiena eta ederrena; orrengatik da aundiagoa guré egipeden (12) ongi zaituratzeko (13) ez deigaten arrabaiú (14) bere eisayák.

Demborá guzietan, erri guzietako agintariak nai izan dute briogiatu (15) euskal-erria baño niotz (16), konsegitu zuten olakó gauzarik: —Askó zirán naizutenák desirahitú (17) Euskerá eta Euskaldunák: —Lembirikoak uste dét izan zirala Kartago-tarrák. Jesús joyo baño berreún urté lenagó; bañó itzuli zirán gizon askó garaiata geró: —Andik berreún urterá, errománk ikusitoneean munduaren jabé, nai zuen mendeatu (18) Euskaria eta Euskaldunák eta eriarnko eterrizan agintari Augusto berá. (Jesús gurutzillatu zuen Tiberio arren ugazaita) asko mildá gerókin, bañó ark-eré ezzuen konsegitú bere gudarien (19) dosiiza (20) Cosereik, ...esaguin zueneon euskalerria estraba eri naikó gudarien Obia (21) beste gauzarik, gogarta (22) zala Lekobale jumari obsaladium (23) bikondá (24) ará irur-un erromatarres, beste ezaub-st euskaldunen kontrú, eta firmatú zuten ulaikida, (25) ezaturik euskaldunen autokiñák (26) garastralle (27) aterralzen baziran; eta nola Lartamak eta beré euskaldunák desikolu (28) situzien Augusterén disidartak, (29) onéik firmatu zituen pakeak euskaldunakin esagutúrik beren esekigon (30) eta beren autakiñák (31).

Geró eré izan ditú Euskal-urrák elsay asko, Aitinlari zembait eta beren lausangarien (32) artean, bañó Jaun Zurik, Sancho Abarkák, lehekó Jaunak eta beste euskal-dun leyalák, alojetu (33) zuten guré lurrá eta guré euskera nailem, euskarlakó gozie lendea asi dá Donostian, Bilbaon eta beste lekuetako billokietan (34) iuskeráz aurkestatzen (35)dostirodi (36) ederrákin guré euskera bidemezien (37).

Buenos Airekó «Euskal-Echeák beré asteste (38) euarkin eta beré maidu jakintzaskin ematen digu argia eta erakusten d'gú zer egiñ bear degun, «Baskotiña bertacrák (39) eta euskera-elkarte guziak, án, Chilen, Mejikón eta beste lekuetan diratak jan eglen duté gúk bezela, euskoldun guziak batzreko (40) guré ama euskeraik izan derán bizi berria, eta...izango dú.

ARA MENDIKÓ HERMENEGILDO

NOTA—Insertamos á continuación, la traducción al Castellano, de algunas palabras menos usuales del artículo que antecede.

1 Carta, 2 deseo, 3 inteligente, 4 deseo, 5 reunir 6 noble, 7 mezquindad, 8 deseos, 9 congregar, 10 bastante, 11 blasfemias, 12 obligación, 13, conservar, 14 arrebatar, 15 dominar, 16 jamás, 17 desaparecer, 18 oprimir, 19 guerreros, 20 derrota, 21 sepultura, 22 propuso, 23 famoso, 24 duelo, 25 compromiso, 26 libertades, 27 rencorosos, 28 derrotaron, 29 duelistas, 30 independencia, 31 libertades, 32 aduladores, 33 cuidaron, 34 en los teatros, 35 representado, 36 comedias, 37 propagando, 38 dirección, 39 periódico, 40 unir.

Euskal Erría, pura y libre

Pura es la Gloria de Dios;

Pura la luna, la il-argiá, que alumbra á los muertos;

Pura es la blanca azucena, que se cría en la pradera;

Pura la silvestre y fragante margarita;

Pura, purísimo, la aroma de la fresa de las montañas de la Euskaria;

PURA, PURA, PURA.

Pura es la brisa, que besa la blanca cabellera del viejo pastor de la *montaña*;

Pura y amorosa es la lágrima que la madre euskara vierte ante el sacrificio de sus hijos;

Pura y armoniosa es la melodía que *las aves entonan en los bosques de la* Euskaria;

Pura y hermosa es «*Uso Churía*» la «*Maitagarrisle la «Euskal-erria»*, heredera universal del venerable «*Aitor*» que *falso y traidor grupo de ambiciosos* la hieren gravemente, deseosos de arrebatarle la existencia;

Pura, purísima es la *estrella*, que con luz suave ilumina y alegra en su lecho, *á la mal-herida y moribunda Uso Churía.*

PURA, PURA, PURA.

Libre es el cóndor que se anida en *las crestas del Pirene;*

Libre es la brisa que se pasea por las *altas montañas de la Euskaria;*

Libre es el pensamiento que volando más ligero que las aves, se remonta al cielo;

¡Libre es el viento, que subleva las *olas del mar!... libre é imponente la tor*menta que en sus costas se desarrolla aterrando á los enemigos de la Kantabria;

Libre es el sol que da calor y vida á *los tres reinos de la naturaleza y alum*bra al mundo como faro luminoso colgado en la bóveda celeste, ilumina con sus rayos resplandecientes el renacimiento de «*La Euskal-erria*»... LIBRE, LIBRE, LIBRE!

H. Aramendi.

Villa de la Unión, Julio 21 de 1912.

Lanik Cabe

—Nun alegindu biar del
arrayetaba, non
bizi balerik ezin
surtu badet itzan?
Asarreta naiz iya
onla izatiaz
eskergaitzoko munda
ontan bizitziaz.
Ez niteke luzaro
onelaxen bizi;
ez da iñor onela
beñere ikusi.
Igarotzen diranak
denda aurretikan,
eta ikusitzien
muestrak ixintxilikan
parrez jualen diraue
laxterka gurlyak
lumean ezin gabe
elsayez josyak.
Daukalen gogorikan
izango ez nuke
zerbait parrola baldin
ezingo banuke.
—Zer epitiyodúzu
bizar-motxallia?
—Ez jauna, zerbitzeko
txikiratzalla.

B. I.

EL FRONTON

En ancho circo, con feroz coraje,
Sangre vertía gladiador *romano*,
Y hoy, en lucha brutal, culto britano,
Instintos patentiza de salvaje.

Del arte y la cultura sin ultraje,
E' *basko pelotari, más humano*,
Nos muestra con la mente y con la mano,
Fuerza y razón en bello maridaje.

Frontones alce Euskaria encarnecida
Donde los hijos en su seno tiene
Logren robusto brazo y fuerte pecho;

Hijos que *en el trabajo* la den vida
Y puedan ser, cuando el deber lo ordene
Soldados que defiendan su derecho.

Faustino Díez Gaviño.

Artistas baskos

EL PINTOR SALABERRIA

La exposición artística recientemente celebrada en Madrid *ha hecho* conocer un nuevo artista basko, desconocido hasta *hoy; dicha* exposición le concedió como premio una medalla de oro.

Hablando de este novel artista un diario de Madrid, *decía:*

«En cuanto á Elías Salaberría, apenas si sabe nadie quien es. Algunos críticos de arte ignoraban la existencia de este gran artista.

Salaberría *era hace algunos años* monaguillo del Santuario de Lezo. Dedicaba *al dibujo* el tiempo que le dejaban libres sus ocupaciones, y se daba *tan buena* maña, que el Cura paró su atención en los *monigotes que pintaba* el monaguillo.

Entre los muchos visitantes que acu*den al* Santuario de *Lezo*, porque al Cristo que allí se venera se le *asignan* milagrosas virtudes, fué, en un mes de verano, el *ya difunto marqués* de Cubas, que como se sabe, era un notable arqui*tecto* y un artista de refinado gusto.

El Cura de Lezo acompañó al marqués en su visita al Santuario, y cuando ya se despedía del opulento prócer, se le ocu*rrió mostrarle los dibujos del monaguillo* Elías, por si «aquello» merecía la pena de enseñarse.

Cuenta seguidamente el cronista lo refe*rente á la ayuda que el marqués de Cu*bas *dispensó al artista*, y termina diciendo:

El triunfo de hoy sólo *tiene un precedente*, que nosotros recordaremos, en la historia de la Pintura contemporánea. Es *de López Mezquita, que* ganó una medalla de oro sin haber obtenido antes ninguna recompensa en certámenes públicos.

Si viviera el Cura de Lezo, que fué el *primer sorprendido con* los «monigotes» que pintaba el mónago, y el marqués de Cubas, que al primer golpe de vista adivinó en aquél chicuelo la existencia de un pintor, recordarían ahora con tierno *regocijo aquella tarde* de verano en que el uno enseñó al otro los esbozos del monaguillo.

Este monaguillo, que no ha ido á Roma ni ha rodado por estudios y talleres, *ni conocía á los jurados* de hoy, se lleva una medalla de oro, juntamente con Mar*tínez Cubels y Rusiñol, cuya celebridad* no necesita de nuevas alas para expandirse á los cuatro vientos.»

Los baskos en Chile

En Santiago de Chile, los residentes baskos gestionan también, desde hace al*gún tiempo, la Constitución de una socie*dad baskongada. Se ha designado ya la siguiente Comisión Provisoria, encargada de ultimar los trabajos:

Presidente: don Jesús de Arana; secre*tario: don Francisco Larranaga; tesore*ro don José de Bilbao; vice presidente; don Martín de Laborde; y vocales don Manuel de Urrestarán; don Serafín de Telechea, don Fernando de Etcheverría, don *Luis de Iturriaga* y don *Venancio de Landa*.

Todos ellos son entusiastas y excelentes euskaldunas, y muy justo será que sus gestiones se vean coronadas con éxito á que se hacen *acreedores por el noble* fin que persiguen.

SECCIÓN LITERARIA

DESENGAÑO

—¡Oh, calla por Dios!... No forjes en *mi imaginación una ilusión que nunca* realizaré. ¡No ves que hasta las mismas auroras han perdido su brillo á mis ojos?... ¡No reconoces, Amelia, que un ideal momentáneo, brotado entre las *sombras del crepúsculo debe desaparecer* muy pronto?... ¡Olvidas lo que te dije un día, ante aquella ventana que daba al huerto, donde juntas mirábamos balancearse tristemente la última rosa de un tallo florido?... ¡Tú no recuerdas lo que me contestaste: «Que una vez perdida la ilusión, marchitada *la débil flor de la esperanza, no había* otro lenitivo que llorar sobre sus ruinas».

—Sí, Noemia, *tienes razón, pero hoy* te digo, que para curar los desengaños, no hay como levantar sus despojos con las débiles alas de la ilusión que vuela hácia el porvenir.

La mirada de Noemia se apartó de su amiga; miró las frondas del jardín sobre el cual se hallaban, los árboles florecientes cuyas *ramas caían pausada*mente como con un gesto de melancolía sobre las aguas del estanque... Su imaginación paseó por mil regiones melancólicas y luego, con soberana expre*sión de tristeza, murmuró:*

—Yo aquí y él allá, muy lejos, quién sabe bajo qué mirada...

Quiso desviar sus divagaciones y reclinó la cabza en el pecho de la buena Amelia que le brindaba generosa hospitalidad, y prosiguió:

—Me encuentro muy triste, querida *Amelia; no sé lo qué me pasa: aborrez*co el mundo; ¡nada espero ya!...

—Pero Noemia: no te dejes dominar por las falsas suposiciones; si éstas penetran en tí, tardarán mucho tiempo para desaparecer, pues te *irán minando* el corazón; después, cuando quieras olvidarlas, será demasiado tarde. ¿Tampoco *nos podemos guiar por lo que nos di*cen los demás. ¡Ah!... Solamente muy pocas somos las que hemos aprendido á amar en medio de las desconfianzas, y sabemos positivamente que, en el mun*do, nadie será capaz de llenar nuestras* legítimas aspiraciones...Cada juramento que nos hacen los hombres son como carcajadas arrancadas en medio de sus ironías... ¡Sin embargo nos encantan!... No sufras, Noemia, no sufras...

El rostro de Noemia que se había tranquilizado por unos instantes, tomó un nuevo *aire de amargura semejante* á uno de esos horizontes tristes, cuya sombra aumenta una nube tormentosa.

Un recuerdo aturdido despertó en su memoria recuerdo que la hizo exclamar:

—*Tú recordarás que yo iba á contraer* enlace con Arístides; pues bien: ambiciones de extraños hicieron enfriar su corazón. En las últimas entrevistas, *no me* demostraba el cariño de antes, hasta que, un día, *me habló así:* «Antes de irme, pues debo marcharme, escucha: mi corazón, para tí, se ha vuelto *piedra;* no te espante mi decisión; lúgubres pensamientos de mi pasado se han levantado *uno á uno contra mí*... No podemos unirnos; tú eres buena, cariñosa; pero no puedo ya amarte; el por qué, *no lo sé; perdóname*... Busca otro más digno que yo». El se fué y yo volví á tu lado buscando el *olvido de aquellos* lugares dolorosos que tantas cosas me cuerdan.

Amelia quedó estupefacta y comprendiendo el peso de aquel desengaño, con voz lenta, llena de dulzura, la replicó:

—*Busca refugio en* un nuevo cariño qe te lleve á encontrar la soñada aurora de ventura...

—¡Nunca! No me hables de ensueños ni de esperanzas; ya te lo he dicho; tan desengañada estoy de los hombres y de las falsas máximas del mundo, que anhelo refugiarme en el silencio.

—¡*Noemia!*... ¿Porqué te dejas arrastrar por el dolor? ¿No tienes tantas amigas que puedan aliviar tus penas? ¿No encuentras consuelo en tus antiguas relaciones de la escuela?

—No, amiga mía, mil veces no. Las amistades, una vez alejadas del colegio, cambian y se van de nosotras como desaparece el dorado encanto del *corazón* juvenil ante el choque de un desengaño prematuro... En tu amistad confío; *en tu jardín cultivaré* mis flores, las que cesan broten de tarde en tarde... Por eso, á tus plantas, deposito mis quejas y mi destino.

—¡Noemia, silencio!...Ve. alguién se *acerca*; siento el ruido de hojas secas que se pisan: ¿no sientes pasos?...

Una niña blanquísima se presentó. Su *tierno, como bello y sonrosado rostro*, daba un sublime encanto á sus facciones, y hubiérase dicho que era un ángel descendido del cielo para encaminar á aquellas dos jóvenes vacilantes... Las miró con infinita ternura y arrojó, con mano trémula, flores fragantes á sus pies...

—¿Quién eres tú, bella princesita de las flores?—exclamaron al unísono Amelia y Noemia.

—*Soy una niña* —contestó simplemente...—Cultivo flores y busco dos almas; la una con ideal superhumano; la *otra con un desengaño; la primera guar*dará un castillo, la última cuidará de un huerto, levantando las flores caídas en *él antes de tiempo, para guardarlas* en un cofrecito de oro... Tal fué la voluntad de mi señor, que ya ha muerto. No tengo permiso para pronunciar su nombre; y si no bastaran las leales ma*nifestaciones de mis catorce años*, he ahí el pergamino correspondiente con su retrato... ¡Miradlo!...

Una imagen se presentó ante los ojos de Noemia, é inmediatamente se llevó las *manos* al pecho, y tristemente *amargaba, exclamó:*

—¡Arístides! ...¡Oh trágicos sueños, castísimos anhelos, alejáos!... ¡Estaba escrito para mí!... ¡Sea!...

La tempestad de su pesar, ante aque*lla fotografía, se desencadenó en su co*razón con más ímpetu y gruesas lágrimas perlaron sus párpados negros... Y *sintió que un rumor de trueno* la envolvía... Sus ojos se dilataron, y prorrumpió:

—¡*Por qué, ¡ay!, por qué!*...

...Y dispersando las flores con des*dén, lanzó una carcajada.*

Estaba loca.

. . . .

El castillo de Pompeán situado cerca del mar, casi junto á las rocas, envuel*to está en nieblas de tristeza.*

Amelia, á pesar de los años, conserva rastros de la esbeltez de otra mejor edad.

Noemia, ríe siempre: su locura es una locura infantil; á veces, al pasar su mano por los ojos, en ademán de dolor, parece murmurar un nombre que *nadie entiende...*

Amanda, la humilde maga de las flores, mira con quebranto á la que no comparte sus alegrías *y muchas veces* intenta decir á Noemia un secreto que constantemente retiene en su memoria...

El tiempo fué dejando sus huellas sobre ellas, hasta que, una tarde memorable, brillaron los ojos de Noemia *y, re*pentinamente, juntando sus dos manos, con un *lenguaje* que traducía la expresión de sus sentimientos, exclamó:

—¡Qué prolongado sueño!... ¡Qué vi*da nueva!*... ¡Gran Dios, bendito seas!

Un relámpago de gloria pareció iluminar, con intensidad, los ojos de las tres *amigas que admiraban aquel* momento de lucidez de la enferma.

—¡Noemia, Noemia, idolatrada!...—clamó Amanda *repentinamente: atiéndeme* un instante: Arístides, si no se ca*só contigo* fué por considerarse indigno de tu cariño inmenso; alguna vez sabrás cuánto te amaba!...

—¡*Oh tormento de mis pasados* recuerdos!...—prorrumpió Noemia:—nada más quiero recordar: anhelo sepultar todo mi ayer en la helada *noche de la tumba*... ¡Es demasiado tarde para vivir *una nueva vida!*

Noemia *levantó la vista hácia* el cielo y articuló una oración... Miró á sus *dos amigas* con fijeza, mientras su cara adquiría un color violáceo, *y en un* supremo esfuerzo, verdaderamente amargo articuló:

—*Sed felices:* ¡dejadme con mi dolor á solas!

Luego, oyóse una *estridente* carcajada...

P. P.

Correo de Euskaria

ALABA

ACCIDENTE DESGRACIADO

En la cuesta de Araca, cercana á Vi*toria*, ha ocurrido un sensible accidente:

Iban en un automóvil don *Lauro Amézaga*, el marqués de Verdi y dos señores más, cuando al llegar al punto indicado, *se encontraron* repentinamente con una vaca que se hallaba en medio de la carretera, y esto motivó un viraje violento que hizo volcar el auto.

Los cuatro viajeros resultaron heridos y de mayor consideración el *señor Amézaga*, que fué traído á Vitoria.

GUIPUZCOA

EXCURSIONES ESCOLARES

Más de 300 niños de las escuelas de San Sebastián realizan casi semanal*mente excursiones* á distintos pueblos cercanos á Donostia.

Una de estas giras se *efectuó* á Rentería.

El viaje lo hicieron en tranvías que la *empresa les cedió gratuitamente.*

Después de visitar la fábrica de la Sociedad Asturiana, entraron los excursio*nistas en Rentería*, precedidos de chistu y tamboril.

Una vez en la villa se les sirvió espléndida comida en el paseo de la Alameda.

Y *después de entregarse á diferentes* juegos, regresaron á última hora de la tarde encantados de haber nacido.

Otra pintoresca gira se efectuó á Oria, siendo agasajadísimos los escolares donostiarras.

NAVARRA

HUARTE

Los labradores están muy alarmados ante la perspectiva de una mala cosecha; pues con las copiosas y continuas lluvias y baja temperatura, los frutos del campo no desarrollan convenientemente, *sino que por el contrario, se en*cuentran sin aquel vigor y fuerza que les son necesarios.

Donde más se dejaron sentir estos efectos es, en las hortalizas, las cuales se consideran casi perdidas.

BIZKAYA

LAS ARENAS

Se inauguró en este pintoresco pueblo el nuevo alumbrado público.

Consta éste de 110 focos, que tienen una potencia de 100 bujías cada uno.

Con esto han quedado las calles y paseos excelentemente alumbrados, tanto como se lo merecía un pueblo de esta importancia.

El vecindario se felicita de esta mejora, que era muy necesaria, y aplaude *la labor de los concejales.*

LAPURD, BENABARRE, SUBEROA

SAINT-JEAN-DE-LUZ

Las fiestas de esta bella localidad han resultado *muy lucidas.*

De las diversiones, la que más agradó al público fué el campeonato de pelota á rebote.

Los campeones eran: Irigoyen, Claverie, Pardo (hijo), Goñi y Otharre.

Este último fué aplaudido con entusiasmo, y un grupo de aficionados le *propuso como profesor* de rebote en la escuela de pelota que se trata de crear en la citada localidad.

Numerosos amigos del país basko han prometido subscribirse para la formación de dicha escuela.

BOKALE

Hederetzi urtheko haur bat, «Henri Siots, lehertu du Bokalen, goizeko ha*maketako treinak*, eskolatik *etcherat* zoalarik, burdinbidea hautsiz. Berehala ospitalerat ereman dute haur dohakabea; burua itsuski *zaurthua du*, eta *ichter* bat chehakatua.

Biziko delako esperaza guti, engoitik hila ez bada ere.

Bortz urthe huntan hamabortz edo gehiago-garren estropua da gerthatzen dela Baionatik Bokalerako artean: burdin bideko nausiek nahi bezenbat arthe *alchik, nahi bezenbat* debeku eman eta errreberri, jendea bethi nitzina dabila, itzulia ez egin nahiz, burdinbidea hautsizke *bidebeke labur hatzuelarik.*

Trein anhitz noiz nahi, harathunat, lekt hartan.

Horra ordariok.

Azken berri: haurra hil dela.

EN BIDART

La Reina Natalia ha vuelto á tomar posesión de su villa de «Sacchino».

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 146 al 152

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 724a-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Crodón.

Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

Las próximas fiestas patrias

TRENES DE EXCURSION

Con motivo de las fiestas que, como de costumbre se realizan en la capital, conmemorando la declaratoria de la Independencia Nacional, gran cantidad de personas de todos los departamentos de la República se preparan para trasladarse hasta Montevideo para presenciar esas fiestas, y de ese modo rendir tributo á los próceres de nuestra Independencia.

La empresa del ferrocarril, con su plausible propósito de dar facilidades á los habitantes del interior de la República, para que puedan trasladarse hasta la capital, hará correr los siguientes trenes de excursión, á los precios reducidos de costumbre de las series (A) y (B).

Jueves 15—De San José, Santa Lucía, y Canelones á Central. Regresa el mismo día.

Viernes 16—De Rivera, y Tacuarembó á Central. Regresa el miércoles 28.

Sábado 17—De Melo á Central. Regresa el miércoles 28.

Lunes 19—De Mercedes á Central Regresa el viernes 30.

Martes 20—De Treinta y Tres, Nico Pérez, y Mansavillagra á Central. Regresa el viernes 30.

Jueves 22—De Colonia, P. Sauce, Rosario y Colonia Suiza á Central. Regresa el martes 27.

Viernes 23—De Durazno á Central. Regresa el martes 27.

Sábado 24—De Salto, Paysandú y Fray Bentos á Central. Regresa el sábado 3.

Sábado 24—De Florida, Santa Lucía y Canelones á Central. Regresa el lunes 26.

Sábado 24—De Cerro Colorado á Central. Regresa el martes 27.

Domingo 25—De San José, Santa Lucía y Canelones á Central. Regresa el lunes 26.

Domingo 25—De Minas á Central. Regresa el lunes 26.

EL DESARROLLO DE LOS NIÑOS

depende de su propia nutrición; de la clase y calidad de alimentos que se den y el valor de éllos para nutrir el sistema completo. Hay alimentos que crían carne y carecen de substancias para alimentar los huesos y facilitar el desarrollo.

LA EMULSION DE SCOTT

es un alimento, el más concentrado de los que se conocen, y cuyos efectos nutritivos son generales—alimenta los huesos para que éstos se desarrollen propiamente, fortifica los músculos para que ejerzan su trabajo diario y forma carnes macizas y sangre pura y rojiza que representan la buena salud.

Nueva York, Junio 7 de 1912.

Señor Representante del calzado marca **PI-BON** en Montevideo, don Gaudencio del Pozzo: Avenida 18 de Julio 856-58 y Uruguay esquina Arapey (Sucursal).

Muy señor nuestro:

En atención al importante despacho de calzado marca **PI-BON** nos es grato advertirle para su gobierno, que en Norte América es tan grande el pedido que nos hacen que casi no podemos atenderlo, por tal motivo le avisamos á Vd. se sirva remitirnos á la brevedad posible los números y las clases que necesita para poderlo servir con puntualidad y esmero para que su clientela no sufra el engaño de comprar otra calidad mucho más inferior y más caro.

Saluda á Vd. atentamente por el fabricante de calzado marca **PI-BON**

G. D. P. Narsole.

BANCO DE CRÉDITO

134 — CERRITO — 134

Capital autorizado . . . . $ 8.000.000 00

DIRECTORIO:

Presidente, Juan B. Goyret: Vice-Presidente, Dr. Jacinto Casaravilla; Secretario, Dr. Antonio J. Rius; Vocales: Carlos E. Drullet y Dr. Antonio Harán.

OPERACIONES DEL BANCO

Efectúa préstamos hipotecarios y para construcción, préstamos personales y con garantía de alquileres á devolver en pequeñas cuotas mensuales. Administración de Propiedades. Venta de solares á plazo.

TASA DE INTERESES

A regir desde el 1.° de Mayo de 1912 hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente	2	%
En cuenta corriente á retirar con 90 días de aviso	3	»
DEPÓSITOS Á PLAZO FIJO		
A 3 meses	4	»
A 6 meses	6	»
A 12 meses	6 1/2	»
A 24 meses	7	»

CAJA DE AHORROS

A la vista después de 60 días.	6	%

DOLCEY PUIG, Gerente.

CANCHA de PELOTA

Restaurant y despacho de bebidas

— DE —

Francisco Erreguerena

SIERRA 96

Se juegan grandes partidos de pelota

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico—Horas: de 2 á 5—Canelones 263.

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296.

DOCTOR G. ARRIZABALAGA—Profesor de la Facultad de Medicina—Avenida La Paz 138.

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí 193.

DOCTOR PASCUAL ZABALA—Médico—Mercedes 478.

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes 280.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público—Zabala 181.

ANDRES R. CHIPITO—Escribano público—Zabala 181.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala 181.

MANUEL CENDOYA—Escribano público—San José 17.

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón 149.

SALVADOR AGUERREBERE—Escribano público—Rincón 89.

ABOGADOS

DOCTOR PEDRO TURENA—Abogado—Ibicuy 264.

DOCTOR ADOLFO ARTAGAVEYTIA—Abogado—Bueno Aires 120.

DOCTOR LIBORIO ECHEVARRIA—Abogado—Juan Gómez 26.

DOCTOR EDUARDO GIMENEZ DE ARECHAGA — Abogado—Buenos Aires núm. 111a.

DOCTOR JUAN JOSE AMEZAGA—Abogado—Uruguay 296.

DOCTOR JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN—Abogado—Estudio—Rincón 78.

DIVERSOS

GARANO Y VIGNAS — Herradores—Agraciada 342.

IGNACIO ASURABARRENA—Panadería España de Oro—Pérez Castellanos 165.

LORENZO ZABALETA—Importador—Casa de comercio—Rincón 247—Teléfono de Montevideo 1032—(Central)—Casa particular Mercedes 1785—Teléfono de Montevideo 1301 (Cordon)—Dirección telegráfica «Lorezabal».

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes 195 y plaza Independencia 46.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439.

OTEIZA HNOS.—Importadores—Zabala 28.

GRAN HOTEL ESPAÑOL—De Juan Erasun y Cía.—Sarandí esquina Independencia.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 32.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Avenida General Rondeau 435.

CAFE DEL CONGRESO—De Marcos Ormaechea—J. Carlos Gómez 132.

«LA SILENCIEUSE»—Fábrica de camisas de medida, camisetas y calzoncillos por mayor y menor—Luis Haty—Ituzaingó 124.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo 316 y 318.

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes.

SEBASTIAN ANDUEZA —Constructor—Colonia 280.

FRANCISCO ERREGUERENA—Restaurant, despacho de bebidas y cancha de pelota—Sierra 96.

Q. OLARIAGA—Procurador — Zabala núm. 61.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo 221.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Elzmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JACKES ARMAGUAGE—Fábrica de carruajes—Camino Goes 592.

FERIAS GANADERAS

ORGANIZADAS POR

Ponce de León y Dutra

Llamamos la atención de los señores hacendados, sobre las importantes Ferias Ganaderas que anunciamos á continuación:

El 29 de Agosto—En nuestro local—Remate de REPRODUCTORES de galpón y palenque. Contamos ya con el concurso de varios importantes establecimientos y próximamente publicaremos las inscripciones recibidas.

El 15 de Setiembre — EN MOLLES DE PORRUN, Departamento de Rio Negro, casa de comercio del señor Juan Sarzabal. — 1.a Feria ganadera, patrocinada por la Comisión Provisoria, siguiente:

Salvador Dornit, Guillermo Arregui Escondeur, Alberto Abella, Isabelino Laytes y Hno., Aniceto H. Patrón, Aniceto Patrón (hijo), José V. Olaso, José M. Reyes, Aparicio Garrido, Miguel Muapo y Ramón J. Amy.

El 22 de Setiembre—EN SARANDI GRANDE. — 2.a Feria ganadera iniciada por el Club «Sarandí» patrocinada por núcleo de hacendados de Florida y Flores.

El 29 de Setiembre — EN PASO DE LOS TOROS—Feria ganadera con el concurso de importantes hacendados del Norte y Sud de Río Negro.

PROXIMAMENTE MAYORES DETALLES

Se ruega hacer las inscripciones á la mayor brevedad posible para poder formar los catálogos respectivos y repartirlos con la debida anticipación.

Las inscripciones se reciben en los locales de las Ferias indicadas ó en nuestro escritorio:

Avenida General Rondeau 439—Montevideo

LA ESPERANZA — LZ — MARCA REGISTRADA

MARCA REGISTRADA — LUNA

CASA IMPORTADORA

Rincón 274—Montevideo

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., et.

Exclusivamente las ventas por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezaba

---

VIUDA E HIJOS DE ZENON TOLOSA—Imprenta, Librería, encuadernación y fábrica de almanaques nacionales—Justicia 87.

JOSE CIGANDA—Despacho de bebidas—Rampla 79.

JUAN IMAZ—Tienda de comestibles despacho de bebidas—Rincón del Cerro.

JUAN GARMENDIA—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Agraciada núm. 33.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 229.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32.

PEDRO IROLART—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—B. Mitre 124.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Misiones 201—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

CAFE Y CANCHA DE PELOTA "SAN JOSÉ"

DE PEDRO BELSEGUI

SAN JOSÉ 227—MOTEVIDEO

Martes, jueves, viern s y domingos, partidos oficiales nocturnos.

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 466 y Montevideo 539.

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delidados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina Dayman 14

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO